叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 维尔巴党(the Vilbar Party) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维尔巴党(The Vilbar Party)

[ðə; ði] - ['pɑ:rti]
The Vilbar Party
这 - 派对

维尔巴党

[baɪ] ['evlɪn] [i:] . [smɪθ]
By EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑ:sɪn]
Illustrated by KOSSIN
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction January
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月
- .
1955 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1955年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [nʌts] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Nuts to you !
" 坚果 到 你 !

"去你的！"

" [wʌz; wəz] [wʌt] [nɑ:rli] [nu:] ['ɜ:rθˌmæn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] . . . ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [nʌts] !
" was what Narli knew Earthmen would tell him . . . only it was frismil nuts !
" 曾是 什么 纳尔利 知道 地球人 会 告诉 他 . . . 仅有的 它 曾是 - 坚果 !

"这是纳利知道地球人会告诉他的……只不过那是弗里斯米尔坚果！"

" [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - ['pɑ:rti] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , " [prə'fesər] [sed]
" The Perzils are giving a vilbar party tomorrow night , " Professor Slood said
" 这 - 是 给予 一个 - 派对 明天 夜晚 , " 教授 血流 说
[kə'dʒoʊlɪŋli] .
cajolingly .
哄骗地 .

"佩尔齐尔一家明天晚上要举办维尔巴尔派对，"斯洛德教授哄骗道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [nɑ:rli] ?
" You will come this time , won't you , Narli ?
" 你 将要 来 这 时间 , 惯于 你 , 纳尔利 ?

"这次你一定会来，对吧，纳尔利？"

" [nɑːrli] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['fretfəli] .
" **Narli Gzann rubbed his forehead fretfully .**
" 纳尔利 - 摩擦 他的 前额 忧心忡忡地 .

纳尔利·格赞烦躁地揉了揉额头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['pɑːrtiz] , ['kɑːn] .
" **You know how I feel about parties , Karn .**
" 你 知道 如何 我 感觉 关于 各方 , 卡恩 .

卡恩，你知道我对派对是什么感觉。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [nʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
" **He took a frismil nut out of the tray on his desk and nibbled it in**
" 他 采取 一个 - 坚果 出去 的 这 托盘 在 他的 桌子 和 轻咬 它 在
[ə'nɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

他从桌上的托盘里拿出一颗弗里斯米尔坚果，恼怒地啃了起来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [nɑːrli] — [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['pɑːrti] .
" **But this is in your honor , Narli — a farewell party .**
" 但 这 是 在 你的 荣誉 , 纳尔利 — 一个 告别 派对 .

“但这是为了你好，纳尔利——一个告别派对。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
It would be — it would be unthinkable if you didn't .
它 会 是 — 它 会 是 不可思议 如果 你 没有 .

如果你不这样做，那简直是不可想象的。

" ['kɑːn] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] .
" **Karn Slood's eyes were pleading .**
" 卡恩 - 眼睛 是 恳求 .

卡恩·斯洛德的眼神充满恳求。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [bɪ'heɪvjər]
He could not possibly be held responsible for his friend's anti - social behavior
他 可以 不是 可能 是 握住 负责任的 为了 他的 朋友们 反对 - 社会的 行为
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

他不可能为朋友的反社会行为负责，然而，

[nɑːrli] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [æt; ət] [fɔːlt] .
Narli knew , he would somehow feel at fault .
纳尔利 知道 , 他 会 不知何故 感觉 在 过错 .

纳利知道，他会觉得自己有错。

[nɑːrli] [said] .
Narli sighed .
纳尔利 叹了口气 .

纳莉叹了口气。

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs]
He supposed he would have to conform to public sentiment in this
他 据称 他 会 有 到 符合 到 民众 情绪 在 这
[pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ,
particular instance ,
特别的 实例 ,

他想，在这件事上，他或许不得不顺应民意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ['greɪsfəli] .

but	he	was	damned	if	he	would	give	in	gracefully	.
但	他	曾是	该死的	如果	他	会	给	在	优雅地	.

但他绝不会体面地屈服。

" ['æftər][ɔːl] , [wɒts] [soʊ]['speʃ(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

"	After	all	,	what's	so	special	about	the	occasion	?
"	后	全部	,	是什么	所以	特别的	关于	这	场合	?

"毕竟，这个场合有什么特别之处呢？"

[aɪm][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['tiːtʃɪŋ] [dʒɑːb] , [ðæts] [ɔːl] .

I'm	just	leaving	to	take	another	teaching	job	,	that's	all	.
我是	只是	离开	到	拿	其他	教学	工作	,	那就是	全部	.

我只是离开去另一份教职工作，仅此而已。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [nʌt] .

"	He	took	another	nut	.
"	他	采取	其他	坚果	.

他又拿了一颗坚果。

" [ðæts] [ɔːl] !

"	That's	all	!
"	那就是	全部	!

"就这样！

" - [feɪs] [sweld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Slood's	face	swelled	with	emotion	.
"	-	脸	肿胀	和	情感	.

斯洛德的脸上充满了激动的情绪。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi][ðæt] [ɪn'dɪfrənt] . "

"	You	can't	really	be	that	indifferent	.	"
"	你	不能	真的	是	那	冷漠	.	"

"你不可能真的那么冷漠。"

" [ə'nʌðər] [dʒɑːb] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [nɑːrli] [pə'sistid] .

"	Another	job	,	that's	all	it	is	to	me	,	"	Narli	persisted	.
"	其他	工作	,	那就是	全部	它	是	到	我	,	"	纳尔利	持续	.

"对我来说，这只是另一份工作而已，"纳利坚持道。

" [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['sæləri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	At	an	exceptionally	high	salary	,	of	course	,
"	在	一个	非常	高的	薪水	,	的	课程	,

"当然，薪水会非常高，"

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['loʊkeɪtɪd] .

or	I	wouldn't	dream	of	accepting	a	position	so	inconveniently	located	.
或者	我	不会	梦	的	接受	一个	位置	所以	不方便地	位于	.

否则我根本不会考虑接受一份地点如此不便的工作。

" [wʌz; wəz]['bæfəld][ænd; ənd][hɜːrt][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] .

"	Slood	was	baffled	and	hurt	and	outraged	.
"	血流	曾是	困惑	和	伤害	和	义愤填膺	.

斯洛德感到困惑、受伤和愤怒。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd]

"	You	have	been	honored	by	being	the	first	of	our	people	to	be	offered
"	你	有	到过	荣幸	经过	存在	这	第一的	的	我们的	人们	到	是	提供

[æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesərʃɪp] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

an	exchange	professorship	on	another	planet	,
一个	交换	教授职位	在	其他	行星	,

"您很荣幸成为我们族群中第一个被邀请到其他星球担任交换教授的人。"

" [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [dʒʌst] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] . -

"	he	said	stiffly	,	"	and	you	call	it	'	just	another	job	.	'
"	他	说	僵硬地	,	"	和	你	称呼	它	-	只是	其他	工作	.	-

“他僵硬地说，“而你却称之为‘又一份工作’。”

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [raɪt] [æn'tenə] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	I	would	have	given	my	right	antenna	to	get	it	!
为什么	,	我	会	有	给定	我的	正确的	天线	到	得到	它	!

我愿意付出一切代价去得到它！

" [nɑːrli]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['əuvəstept] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]

"	Narli	realized	that	he	had	again	overstepped	the	invisible	boundary	between
"	纳尔利	已实现	那	他	有	再次	越界	这	无形的	边界	之间

['kændər][ænd; ənd] ['tæktləsnəs] .

candor	and	tactlessness	.
坦率	和	缺乏圆滑	.

“纳尔利意识到，他又一次越过了坦率和失礼之间那条看不见的界限。

[hiː; hi] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪləs] .

He	poked	at	the	nuts	with	a	stylus	.
他	戳	在	这	坚果	和	一个	触控笔	.

他用触控笔戳了戳坚果。

" ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['gɪni] -

"	Honored	by	being	the	first	of	our	species	to	be	offered	a	guinea	-
"	荣幸	经过	存在	这	第一的	的	我们的	物种	到	是	提供	一个	几内亚	-

- , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

pigship	,	"	he	murmured	.
-	,	"	他	低声说道	.

“很荣幸成为我们物种中第一个被授予‘小白鼠’称号的人，”他低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	not	considered	this	aspect	of	the	matter	before	,	but	now	that	it
他	有	不是	经过考虑的	这	方面	的	这	事情	前	,	但	现在	那	它

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

occurred	to	him	,
发生	到	他	,

他之前没有考虑过这个问题，但现在既然想到了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [raɪt] .

he	was	probably	right	.
他	曾是	大概	正确的	.

他说的或许是对的。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ['riːəli] .

"	Oh	,	I	don't	mind	,	really	.
"	哦	,	我	不	头脑	,	真的	.

“哦，我真的不介意。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['sʌd(ə)n] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

"	He	waved	away	the	other's	sudden	commiseration	.
"	他	挥手	离开	这	其他的	突然	怜悯	.

他摆摆手，拒绝了对方突然的同情。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][faɪnd] [ðæt]

"	You	know	I	like	being	alone	most	of	the	time	,	so	I	won't	find	that
"	你	知道	我	喜欢	存在	独自的	最多	的	这	时间	,	所以	我	惯于	寻找	那

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“你知道我大部分时间都喜欢独处，所以我不会觉得不自在。”

['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['stjʊdnts] , ['weðər] [ðeə(r)] [tə'restriəl] [ɔːr] [sətɜːniːənz] .

Students	**are**	**students**	**,**	**whether**	**they're**	**Terrestrials**	**or**	**Saturnians**	**.**
学生	是	学生	,	无论	它们是	陆生动物	或者	土星人	.

学生就是学生，无论他们是地球人还是土星人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n] [hɪr] ,

I	**suppose**	**they'll**	**laugh**	**at**	**me**	**behind**	**my**	**back**	**,**	**but**	**then**	**even**	**here**	**,**
我	认为	他们会	笑	在	我	在后面	我的	后退	,	但	然后	甚至	这里	,

我想他们会在背后嘲笑我，但即便在这里，

[maɪ] ['stjʊdnts] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] .

my	**students**	**always**	**did**	**that**	**.**
我的	学生	总是	做过	那	.

我的学生总是这样做。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [læf] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]

"	**He**	**gave**	**a**	**hollow**	**laugh**	**and**	**unobtrusively**	**put**	**out**	**one**	**of**	**his**	**hands**	**for**
"	他	给予	一个	空洞的	笑	和	不引人注目地	放	出去	一	的	他的	双手	为了

[ə; eɪ] [nʌt] .

a	**nut**	**.**
一个	坚果	.

他干笑了一声，不引人注意地伸出一只手去拿坚果。

" [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪl] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['læfɪŋ] .

"	**At**	**least**	**on**	**Earth**	**I'll**	**know**	**why**	**they're**	**laughing**	**.**
"	在	至少	在	地球	患病的	知道	为什么	它们是	笑	.

“至少在地球上，我会知道他们为什么笑。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɑːn] - [ɪk'spresɪv] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['fɜːrmli] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [nʌt] [treɪ]

"	**There**	**was**	**pain**	**on**	**Slood's**	**expressive**	**face**	**as**	**he**	**firmly**	**removed**	**the**	**nut**	**tray**
"	那里	曾是	疼痛	在	-	富有表现力的	脸	作为	他	牢牢	已移除	这	坚果	托盘

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [riːtʃ] .

from	**his**	**friend's**	**reach**	**.**
从	他的	朋友们	抵达	.

“斯洛德痛苦地从朋友够不着的地方拿走了坚果盘，他表情丰富。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [nɑːrli] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**from**	**that**	**angle**	**,**	**Narli**	**.**
"	我	没有	思考	的	它	从	那	角度	,	纳尔利	.

“我没有从那个角度考虑过，纳利。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] .

Of	**course**	**you're**	**right**	**.**
的	课程	你是	正确的	.

您说的当然是对的。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['tɑːlərəns]

Human	**beings**	**,**	**from**	**what**	**I've**	**read**	**of**	**them**	**,**	**are**	**not**	**noted**	**for**	**tolerance**
人类	生物	,	从	什么	我已经	读	的	他们	,	是	不是	著名的	为了	宽容

.

:

.

根据我所了解的情况来看，人类并不以宽容著称。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

It	**will**	**be**	**difficult**	**,**
它	将要	是	难的	,

这将很困难。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['kaɪndli][laɪ] — " [wɪn]

but	I'm	sure	you'll	be	able	to	—	"	he	choked	on	the	kindly	lie	—	"	win
但	我是	当然	你会	是	有能力的	到	—	"	他	窒息	在	这	亲切地	说谎	—	"	赢

[ðem; ðəm]['oʊvər] .

them	over	.
他们	超过	.

但我相信你一定能够——"他好心的谎言让他哽咽了——"赢得他们的心。"

" [nɑːrli] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

"	Narli	repressed	a	bitter	laugh	.
"	纳尔利	压抑	一个	苦的	笑	.

纳尔利强忍住苦笑。

['eniwʌn] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][wɪn]['oʊvər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['eɪliən] ['spiːʃiːz] [θruː] [ʃɪr]

Anyone	less	likely	than	he	to	win	over	a	hostile	alien	species	through	sheer
任何人	较少的	可能	比	他	到	赢	超过	一个	敌对的	外星人	物种	通过	透明

['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['sætɜːrn] .

personal	charm	could	hardly	be	found	on	Saturn	.
个人的	魅力	可以	几乎	是	成立	在	土星	.

在土星上，恐怕很难找到比他更不可能凭借个人魅力赢得敌对外星物种信任的人了。

[nɑːrli] - [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][fɜːrst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesər] [bɪ'twiːn] ['sætɜːrn][ænd; ənd]

Narli	Gzann	had	been	chosen	as	first	exchange	professor	between	Saturn	and
纳尔利	-	有	到过	选定	作为	第一的	交换	教授	之间	土星	和

[ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Earth	because	of	his	academic	reputation	,
地球	因为	的	他的	学术的	名声	,

纳尔利·格赞因其学术声誉而被选为土星和地球之间的首位交换教授。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

not	his	personality	.
不是	他的	性格	.

不是他的性格。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃuːzə] [hæd; həd]['prɑːbəbli][nɑːt][hæd; həd] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

But	although	the	choosers	had	probably	not	had	that	aspect	of	the	matter
但	虽然	这	选择者	有	大概	不是	有	那	方面	的	这	事情

[ɪn][maɪnd] ,

in	mind	,
在	头脑	,

但尽管选择者们可能并没有考虑到这个问题的这一方面，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][wʌn] .

the	choice	,	he	thought	,	was	a	wise	one	.
这	选择	,	他	想法	,	曾是	一个	明智的	一	.

他觉得，这个选择很明智。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]['sɑːlətəri]['hæbɪts] ,

As	an	individual	of	solitary	habits	,
作为	一个	个人	的	孤	习惯	,

作为一个有独居习惯的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['loʊnliər][ɑːn][wʌn]['plænɪt][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

he	was	not	apt	to	be	much	lonelier	on	one	planet	than	another	.
他	曾是	不是	易于	到	是	很多	更孤独	在	一	行星	比	其他	.

他不太可能在某个星球上比在另一个星球上感到更加孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][poʊst] [ˈlɑːrdʒli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][felt] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən]

And	he	had	accepted	the	post	largely	because	he	felt	that	,	as	an
和	他	有	公认	这	邮政	很大程度上	因为	他	毛毡	那	,	作为	一个

[ˈeɪliən] [ˈbiːɪŋ] ,

alien	being	,
外星人	存在	,

他接受这份工作主要是因为他觉得自己，作为一个外星人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][left] [ˈstrɪktli] [əˈloʊn] .

he	would	be	left	strictly	alone	.
他	会	是	左边	严格	独自的	.

他将被完全单独留下。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈfɪnətɪv]

This	would	give	him	the	chance	to	put	in	a	lot	of	work	on	his	definitive
这	会	给	他	这	机会	到	放	在	一个	很多	的	工作	在	他的	最终的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] ,

history	of	the	Solar	System	,
历史	的	这	太阳的	系统	,

这将使他有机会投入大量精力来撰写他那部关于太阳系的权威历史著作。

[ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈgrʌdʒd] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi]

a	monumental	project	from	which	he	begrudged	all	the	time	he
一个	宏伟的	项目	从	哪个	他	心存怨恨	全部	这	时间	他

[hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪməm] [ˌɑːblәˈgeɪʃənz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	to	spend	in	fulfilling	even	the	minimum	obligations	expected	of	a
有	到	花费	在	满足	甚至	这	最低限度	义务	预期的	的	一个

[prəˈfesər] [ɑːn][ˈsoʊʃəb(ə)l][ˈsætɜːrn] .

professor	on	sociable	Saturn	.
教授	在	善于交际的	土星	.

这是一项意义重大的项目，他很不情愿花那么多时间去履行一个在善于交际的土星上教授应尽的最低义务。

[ðə; ðɪ][ˈsæləri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈfæktər] ,

The	salary	was	a	weighty	factor	,
这	薪水	曾是	一个	重	因素	,

薪资是一个重要的考虑因素。

[tuː] — [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] ,

too	—	not	only	was	it	more	than	twice	what	he	had	been	getting	,
也	—	不是	仅有的	曾是	它	更多的	比	两次	什么	他	有	到过	获得	,

而且——不仅比他之前得到的多了一倍，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

but	since	there	would	be	no	necessity	for	spending	more	than	enough	for
但	自从	那里	会	是	不	必要性	为了	开支	更多的	比	足够的	为了

[ber] [səbˈsɪstəns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd]

bare	subsistence	he	would	be	able	to	save	up	a	considerable	amount	and
裸	生存	他	会	是	有能力的	到	节省	向上	一个	大量	数量	和

[rɪˈtaɪər] [waɪl] [stɪl] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] .

retire	while	still	comparatively	young	.
退休	尽管	仍然	比较	年轻的	.

但由于无需花费超出维持基本生活所需的费用，他可以积攒相当可观的积蓄，并在相对年轻的时候退休。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈskɑːlərli] [laɪf] [ˌʌnəˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈstjʊdnts] .

It	was	pleasant	to	imagine	a	scholarly	life	unafflicted	by	students	.
它	曾是	令人愉快的	到	想象	一个	学术性的	生活	未受影响的	经过	学生	.

想象一种不受学生干扰的学术生活，真是一件令人愉快的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [goʊl] .

He	could	put	up	with	a	good	deal	for	that	goal	.
他	可以	放	向上	和	一个	好的	交易	为了	那	目标	.

为了实现这个目标，他可以忍受很多。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði] [dɪˈstres] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] - [feɪs] ?

But	how	could	he	alleviate	the	distress	he	saw	on	Karn's	face	?
但	如何	可以	他	减轻	这	痛苦	他	锯	在	-	脸	?

但他该如何减轻卡恩脸上所看到的痛苦呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][streɪndʒ]

He	did	not	consciously	want	to	hurt	the	only	person	who	,	for	some	strange
他	做过	不是	有意识地	想	到	伤害	这	仅有的	人	WHO	,	为了	一些	奇怪的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他并非有意伤害那个出于某种奇怪原因而对他有特殊感情的人。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

seemed	to	be	fond	of	him	,
似乎	到	是	喜爱	的	他	,

她似乎很喜欢他。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [pliːz] : " [ɔːl] [raɪt] ,

so	he	said	the	only	thing	he	could	think	of	to	please	:	"	All	right	,
所以	他	说	这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	到	请	:	"	全部	正确的	,

所以他说了唯一能想到的讨好的话："好吧，

['kɑːn] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .

Karn	,	I'll	go	to	the	Perzils	tomorrow	night	.
卡恩	,	患病的	去	到	这	-	明天	夜晚	.

卡恩，我明天晚上要去珀兹尔家。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dedli] [bɔːr] — ['pɑːrtiz] ['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt]

"	It	would	be	a	deadly	bore	—	parties	always	were	—	and	he	would	eat
"	它	会	是	一个	致命	钻孔	—	各方	总是	是	—	和	他	会	吃

[tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

too	much	,	but	,	after	all	,
也	很多	,	但	,	后	全部	,

"那将会非常无聊——聚会总是如此——而且他会吃得太多，但是，毕竟，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['hiːd]['evər] [siː] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	thought	that	it	would	be	a	long	time	before	he'd	ever	see	any	of	his	own
这	想法	那	它	会	是	一个	长的	时间	前	他会	曾经	看	任何	的	他的	自己的

[kaɪnd] [əˈgen] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈfer] ['ɔːlmoʊst][ɪnˈdʊrəb(ə)l] .

kind	again	would	make	the	affair	almost	endurable	.
种类	再次	会	制作	这	事务	几乎	可忍受的	.

想到自己可能很久都见不到同类了，这件事就几乎可以忍受了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	just	this	once	it	would	be	all	right	for	him	to	eat	as	much	as
和	只是	这	一次	它	会	是	全部	正确的	为了	他	到	吃	作为	很多	作为

[hiː; hi]['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

就这一次，他可以想吃多少就吃多少。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['diːsnt] [fuːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [trɪm]

When	he	was	on	Earth	out	of	reach	of	decent	food	,	he	would	probably	trim
什么时候	他	曾是	在	地球	出去	的	抵达	的	体面的	食物	,	他	会	大概	修剪

[daʊn] [kənˈsɪdərəbli] .

down	considerably	.
向下	相当	.

当他身处地球上，无法获得像样的食物时，他可能会大幅减肥。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ɜːrθ] , [prə'fesər] - ,
" I just know you're going to love Earth , Professor Gzann ,
" 我 只是 知道 你是 去 到 爱 地球 , 教授 - ,

"我知道您一定会爱上地球的，格赞教授。"

" [ðə; ði]['hoʊstəs][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['laɪnər] [gʌʃt] .
" the hostess on the interplanetary liner gushed .
" 这 女主人 在 这 星际 衬垫 滔滔不绝 .

"星际客轮上的女乘务员激动地说。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] [pə'laɪtli] .
" I'm sure I shall , " he lied politely .
" 我是 当然 我 将 , " 他 撒谎了 礼貌地 .

"我肯定会的，"他礼貌地撒谎道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ['oʊvər] - ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ;
She smiled at him too much , over - doing her professional cordiality ;
她 微笑 在 他 也 很多 , 超过 - 正在做 她 专业的 亲切 ;
[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [e'fjuːsivnis] , [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
underneath the effusiveness , he sensed the repulsion .
下 这 热情洋溢 , 他 感觉到的 这 排斥 .

她对他笑得太多了，表现得过于热情友好；在这份热情之下，他感觉到了她的反感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɪs'teɪst]
Of course he couldn't blame her for trying not to show her distaste
的 课程 他 不能 责备 她 为了 尝试 不是 到 展示 她 厌恶
[fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] — [ðə; ði] ['efərt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz] ,
for the strange creature — the effort at concealment was ,
为了 这 奇怪的 生物 — 这 努力 在 隐蔽 曾是 ,

他当然不能责怪她试图掩饰自己对这个奇怪生物的厌恶——这种掩饰的努力是徒劳的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tə'restriəl]
as a matter of fact , more than he had expected from a Terrestrial
作为 一个 事情 的 事实 , 更多的 比 他 有 预期的 从 一个 陆生
.
:
.

事实上，这比他预期的地球人要好得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə] ['medɪteɪt] .
But he wished she would leave him alone to meditate .
但 他 希望 她 会 离开 他 独自的 到 幽思 .

但他希望她能让他独自冥想。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
He had planned to get a lot of meditation done on the journey .
他 有 计划 到 得到 一个 很多 的 冥想 完毕 在 这 旅行 .

他计划在旅途中进行大量的冥想练习。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['ɔːfli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You speak awfully good English , " she told him .
" 你 说话 非常 好的 英语 , " 她 讲述 他 .

"你的英语说得真好，"她对他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['skɑːlərli] ['æptɪtuːd] .
" I am said to have some scholarly aptitude .
" 我 是 说 到 有 一些 学术性的 能力倾向 .

据说我有一些学术天赋。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesər] .

I	understand	that's	why	I	was	chosen	as	an	exchange	professor	.
我	理解	那就是	为什么	我	曾是	选定	作为	一个	交换	教授	.

我明白这就是我被选为交换教授的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	does	seem	reasonable	,	doesn't	it	?
它	做	似乎	合理的	,	不	它	?

这似乎合情合理，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [pɪŋk] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [hiː; hi][hæd; həd]

"	She	turned	pink	—	a	sign	of	embarrassment	with	these	creatures	,	he	had
"	她	转向	粉色的	—	一个	符号	的	尴尬	和	这些	生物	,	他	有

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

"她脸涨得通红——他后来才知道，这是对这些生物感到尴尬的表现。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] , [prə'fesər] .

"	I	didn't	mean	to	—	to	question	your	ability	,	Professor	.
"	我	没有	意思是	到	—	到	问题	你的	能力	,	教授	.

"我无意质疑您的能力，教授。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [prə'fesər] . "

It's	just	that	—	well	,	you	don't	look	like	a	professor	.	"
它是	只是	那	—	出色地	,	你	不	看	喜欢	一个	教授	.	"

只是——嗯，你看上去不像个教授。

" [ɪn'diːd] ? " [hiː; hi] [sed] ['frɔːstɪli] .

"	Indeed	?	"	he	said	frostily	.
"	的确	?	"	他	说	冷淡地	.

"真的吗？"他冷冷地问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] , [ðen] ?

"	And	what	do	I	look	like	,	then	?
"	和	什么	做	我	看	喜欢	,	然后	?

"那我看起来像什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n]['roʊziər] .

"	She	turned	even	rosier	.
"	她	转向	甚至	更红润	.

她的脸色变得更红润了。

" [oʊ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

"	Oh	—	I	—	I	don't	know	exactly	.
"	哦	—	我	—	我	不	知道	确切地	.

"哦——我——我不太清楚。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] . . . .

It's	just	that	—	well	.	.	.	.
它是	只是	那	—	出色地	.	.	.	.

只是——嗯.....

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fled] .

"	And	she	fled	.
"	和	她	逃亡	.

于是她逃走了。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]['sɑːtoʊ]['voʊtʃi]

He	couldn't	resist	flicking	his	antennae	forward	to	catch	her	sotto	voce
他	不能	抵抗	轻弹	他的	天线	向前	到	抓住	她	sotto	voce

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] ;

conversation	with	the	co	-	pilot	;
对话	和	这	合作	-	飞行员	;

他忍不住伸出触角，想听听她和副驾驶的低声交谈；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['seldəm][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

it	was	so	seldom	you	got	the	chance	to	learn	what	others	were	saying
它	曾是	所以	很少	你	得到	这	机会	到	学习	什么	其他的	是	说

[ə'baʊt] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] .

about	you	behind	your	back	.
关于	你	在后面	你的	后退	.

你很少有机会了解到别人在背后是如何评价你的。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['tedi] [ber] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "

"	But	I	could	hardly	tell	him	he	looks	like	a	teddy	bear	,	could	I	?	"
"	但	我	可以	几乎	告诉	他	他	看起来	喜欢	一个	泰迪熊	熊	,	可以	我	?	"

但我总不能跟他说他长得像泰迪熊吧?

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ɪz] . "

"	He	probably	doesn't	even	know	what	a	teddy	bear	is	.	"
"	他	大概	不	甚至	知道	什么	一个	泰迪熊	熊	是	.	"

“他可能根本不知道泰迪熊是什么。”

" [pər'hæps][aɪ][dəunt] , " [nɑːrli] [θɔːt] [rɪ'zentfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] .

"	Perhaps	I	don't	,	"	Narli	thought	resentfully	,	"	but	I	can	guess	.
"	也许	我	不	,	"	纳尔利	想法	怨恨地	,	"	但	我	能	猜测	.

“也许我不知道，”纳利愤愤地想，“但我可以猜到。”

" [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['kʌnɪŋ] ,

"	With	low	cunning	,
"	和	低的	狡猾	,

“卑鄙狡诈，

[ðə; ðɪ] [tə'restriəl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ferɪtid] [aʊt][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

the	Terrestrials	seemed	to	have	ferreted	out	the	identity	of	all	his	favorite
这	陆生动物	似乎	到	有	雪貂	出去	这	身份	的	全部	他的	最喜欢的

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kept] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] .

dishes	and	kept	serving	them	to	him	incessantly	.
菜肴	和	保留	服务	他们	到	他	不已	.

地球人似乎已经摸清了他所有最爱吃的菜肴，并且不停地给他上菜。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ten] - .

By	the	time	the	ship	made	planetfall	on	Earth	,	he	had	gained	ten	grisbuts	.
经过	这	时间	这	船	制成	行星坠落	在	地球	,	他	有	获得	十	-	.

当飞船降落在地球上时，他已经获得了十个格里斯布特。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['regjələr][ˌdɪplə'mætɪk]

"	Oh	,	well	,	"	he	thought	,	"	I	suppose	it's	all	just	part	of	the	regular	diplomatic
"	哦	,	出色地	,	"	他	想法	,	"	我	认为	它是	全部	只是	部分	的	这	常规的	外交

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

“哦，好吧，”他想，“我想这都是外交工作的常规组成部分吧。”

[ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [kruːd] ['neɪtɪv] [fuːdz] , [soʊ] [aɪl] [luːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪt] [ə'gen] .

On	Earth	,	I'll	have	to	eat	crude	native	foods	,	so	I'll	lose	all	the	weight	again	.
在	地球	,	患病的	有	到	吃	原油	本国的	食物	,	所以	患病的	失去	全部	这	重量	再次	.

在地球上，我得吃原始的当地食物，所以我的体重又会减掉。

" ['prezɪdənt] ['pɝːɪŋtən] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [nɑːrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['erfiːld]
" President Purrington of North America came himself to meet Narli at the airfield
" 总统 珀林顿 的 北 美国 来了 他自己 到 见面 纳尔利 在 这 机场
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesər] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
because Narli was the first interplanetary exchange professor in history .
因为 纳尔利 曾是 这 第一的 星际 交换 教授 在 历史 .

"北美总统珀林顿亲自到机场迎接纳尔利，因为纳尔利是历史上第一位星际交流教授。"

" ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] , [prə'fesər] - , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ˌdɪplə'mætɪk]
" Welcome to our planet , Professor Gzann , " he said with warm diplomatic
" 欢迎 到 我们的 行星 , 教授 - , " 他 说 和 温暖的 外交
[ˌkɔːrdʒi'æləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

"欢迎来到我们的星球，格赞教授，"他用热情友好的外交辞令说道。

['rɪŋɪŋ] - ['ʌpər] [raɪt] [hænd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
wringing Narli's upper right hand after a moment of indecision .
拧干 - 上 正确的 手 后 一个 片刻 的 优柔寡断 .

犹豫片刻后，纳利紧紧握住自己的右手。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['hæpi]
" We shall do everything in our power to make your stay here a happy
" 我们 将 做 一切 在 我们的 力量 到 制作 你的 停留 这里 一个 快乐的
[ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [wʌn] . "
and memorable one . "
和 难忘 一 . "

我们将竭尽所能，让您在这里度过一段快乐而难忘的时光。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] , " [nɑːrli] [θɔːt] .
" I wish you would begin by doing something about the climate , " Narli thought .
" 我 希望 你 会 开始 经过 正在做 某物 关于 这 气候 , " 纳尔利 想法 .

"我希望你们能从解决气候问题开始做起，"纳利心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn]
It was stupid of him not to have realized how hot it would be on
它 曾是 愚蠢的 的 他 不是 到 有 已实现 如何 热的 它 会 是 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

他真是愚蠢，竟然没有意识到地球上会有多热。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːrɪd] ['klaɪmət] ;
He was really going to suffer in this torrid climate ;
他 曾是 真的 去 到 遭受 在 这 热带 气候 ;

在这种酷热的气候下，他真的会很痛苦；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [taɪt] [tə'restriəl] ['kɑːstuːm] [hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]
especially in the tight Terrestrial costume he wore over his fur for the sake
尤其 在 这 紧的 陆生 戏服 他 穿着 超过 他的 毛皮 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] .
of conformity .
的 一致性 .

尤其是为了迎合大众，他把那身紧身的陆地人服装穿在了皮毛外面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒʌstɪs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Of course , justice compelled him to admit to himself ,
的 课程 , 正义 被迫 他 到 承认 到 他自己 ,

当然，正义迫使他承认了自己的错误。

[ðə; ði] [kloʊðz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [snʌg] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] ['i:tn] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n]
the clothes wouldn't have become so snug if he hadn't eaten quite so much on
这 衣服 不会 有 变得 所以 舒适 如果 他 之前没有 吃 相当 所以 很多 在
[bɔ:rd] [ʃɪp] .
board ship .
木板 船 .

如果他没在船上吃那么多东西，衣服就不会变得这么紧身了。

['pɝ:ɪŋtən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Purrington indicated the female beside him .
珀林顿 表明的 这 女性 旁 他 .

普林顿指了指他身旁的那位女士。

" [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ] [waɪf] ? "
" May I introduce my wife ? "
" 可能 我 介绍 我的 妻子 ? "

“请允许我介绍一下我的妻子。”

" [oʊ] , " [ðə; ði] ['fi:meɪl] [gɑ:spt] , " ['iznt] [hi:; hi] [kju:t] !
" Ohhh , " the female gasped , " isn't he cute !
" 哦 , " 这 女性 倒吸一口气 , " 不是 他 可爱的 !

“哦，”女子惊呼道，“他是不是很可爱！”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [nɑ:rli] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
" The President and Narli stared at her in consternation .
" 这 总统 和 纳尔利 凝视 在 她 在 惊愕 .

总统和纳尔利惊愕地盯着她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'bæʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [smaɪld] ['waɪdli] [æt; ət] [nɑ:rli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She looked abashed for a moment , then smiled widely at Narli and the
她 看起来 羞愧 为了 一个 片刻 , 然后 微笑 广泛 在 纳尔利 和 这
[pres] [fə'tɑgrəfə-s] .
press photographers .
按 摄影师 .

她先是显得有些尴尬，然后对着纳尔利和新闻摄影师们露出了灿烂的笑容。

" ['welkəm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [dɪr] [prə'fesər] - !
" Welcome to Earth , dear Professor Gzann !
" 欢迎 到 地球 , 亲爱的 教授 - !

“欢迎来到地球，亲爱的格赞教授！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌmɪsprə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" she exclaimed , mispronouncing his name , of course .
" 她 惊呼 , 发音错误 他的 姓名 , 的 课程 .

“她惊呼道，当然，她把他的名字念错了。”

['bendɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['fɔ:rhed] .
Bending down , she kissed him right upon his fuzzy forehead .
弯曲 向下 , 她 亲吻 他 正确的 之上 他的 模糊 前额 .

她弯下腰，在他毛茸茸的额头上亲了一下。

['kɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˌsæ'tə:niən] ['præktɪs] , [nɔ:r] [dɪd] [nɑ:rli] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [haʊ'evər] ,
Kissing was not a Saturnian practice , nor did Narli approve of it ; however ,
接吻 曾是 不是 一个 土星 实践 , 也不 做过 纳尔利 批准 的 它 ; 然而 ,

接吻并非土星人的习俗，纳尔利也不赞成这种行为；然而，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌjʊərə'pi:ənz] ['sʌmtaɪmz] ['gri:tɪd]
he had read enough about Earth to know that Europeans sometimes greeted
他 有 读 足够的 关于 地球 到 知道 那 欧洲人 有时 问候
['dɪgnɪˌteri:z] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [wei] .
dignitaries in this peculiar way .
达官显贵 在 这 奇特 方式 .

他阅读过足够多的关于地球的书籍，知道欧洲人有时会用这种奇特的方式迎接贵宾。

['oʊnli] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['jʊrəp] [bʌt; bət]

Only	**this**	**place**	**,**	**he**	**had**	**been**	**given**	**to**	**understand**	**,**	**was**	**not**	**Europe**	**but**
仅有的	这	地方	,	他	有	到过	给定	到	理解	,	曾是	不是	欧洲	但

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

他所了解到的只是，这里不是欧洲，而是美国。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ['pɑːrti][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

"	**I**	**am**	**having**	**a**	**cocktail**	**party**	**in**	**your**	**honor**	**this**	**afternoon**	**!**
"	我	是	拥有	一个	鸡尾酒	派对	在	你的	荣誉	这	下午	!

"今天下午我将举办一个鸡尾酒会来为你庆祝！"

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərd] [prɪnt] [dres] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]['gɜːrdl] .

"	**she**	**beamed**	**,**	**smoothing**	**her**	**flowered**	**print**	**dress**	**down**	**over**	**her**	**girdle**	**.**
"	她	光束	,	平滑	她	开花的	打印	裙子	向下	超过	她	腰带	.

她笑容灿烂，一边抚平身上的碎花连衣裙，盖住腰带。

" [juːl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][faɪv] [ʃɑːrp] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ? "

"	**You'll**	**be**	**there**	**at**	**five**	**sharp**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**dear**	**?**	**"**
"	你会	是	那里	在	五	锋利的	,	惯于	你	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你五点准时到，对吧？"

" [dɪ'laɪtɪd] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['dɪzməli] .

"	**Delighted**	**,**	**"**	**he**	**promised**	**dismally**	**.**
"	高兴极了	,	"	他	承诺	令人沮丧地	.

"很高兴，"他沮丧地答应道。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pliːd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ə'raɪvɪŋ] .

He	**could**	**hardly**	**plead**	**a**	**previous**	**engagement**	**a**	**moment**	**after**	**arriving**	**.**
他	可以	几乎	恳求	一个	以前的	订婚	一个	片刻	后	抵达	.

他刚到不久就很难再以事先有约为由推脱。

" [aɪv] [traɪd][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi][went][ɑːn] ['æŋkʃəsli] ,

"	**I've**	**tried**	**to**	**get**	**all**	**the**	**things**	**you**	**like**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**anxiously**	**,**
"	我已经	尝试	到	得到	全部	这	事物	你	喜欢	到	吃	,	"	她	去	在	焦虑地	,

"我尽量买了你爱吃的所有东西，"她焦急地继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

"	**but**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**if**	**there's**	**anything**	**special**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
"	但	你	将要	告诉	我	如果	有	任何事物	特别的	,	惯于	你	?	"

"但如果有什么特别的事情发生，你会告诉我的，对吧？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**on**	**a**	**diet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	在	一个	饮食	,	"	他	说	.

"我正在节食，"他说。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] .

He	**must**	**be**	**strong**	**.**
他	必须	是	强的	.

他一定很坚强。

['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][fuːd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pʌlsɪv] ['enihaʊ] , [soʊ]['hiːd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [kən'troʊlɪŋ]

Probably	**the**	**food**	**would**	**be**	**repulsive**	**anyhow**	**,**	**so**	**he'd**	**have**	**no**	**difficulty**	**controlling**
大概	这	食物	会	是	丑恶	无论如何	,	所以	他会	有	不	困难	控制

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

his	**appetite**	**.**
他的	食欲	.

食物可能本来就难以下咽，所以他控制食欲应该不成问题。

" [daɪ'dʒestɪv][dɪs'ɔ:rdərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Digestive disorders , you know .**
" 消化 疾病 , 你 知道 .

"你知道，消化系统疾病。"

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['viʃi:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪl] [bi:; bi] . . . .
A glass of Vichy and a biscuit will be . . . .
一个 玻璃 的 维希 和 一个 饼干 将要 是 . . . .

一杯维希白兰地配一块饼干就足够了.....

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn]['mɪsɪz] . - [aɪz] .
" **He stopped , for there were tears in Mrs . Purrington's eyes .**
" 他 停止 , 为了 那里 是 眼泪 在 太太 . - 眼睛 .

"他停了下来，因为珀林顿太太眼里噙满了泪水。"

" [jʊr; jər] ['tʌmi] [hɜ:rts] ?
" **Your tummy hurts ?**
" 你的 肚子 疼痛 ?

你肚子疼吗?

[oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ! "
Oh , you poor little darling ! "
哦 , 你 贫穷的 小的 亲爱的 ! "

哦，你这可怜的小宝贝!

" ['glædɪs] !
" **Gladys !**
" 格拉迪斯 !

"格拉迪斯!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **the President said sharply .**
" 这 总统 说 尖锐地 .

总统厉声说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [nʌts] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['kɑ:kteɪl] ['pɑ:rti][ænd; ənd] - [ænd; ənd]
There were frismil nuts at Mrs . Purrington's cocktail party and vilbar and
那里 是 - 坚果 在 太太 . - 鸡尾酒 派对 和 - 和
['i:v(ə)n] - - . . . [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rtɪd] [æt; ət] ['fæbjələs] [ɪk'spens] ,
even slipnis broogs . . . all imported at fabulous expense ,
甚至 - - . . . 全部 进口 在 太棒了 费用 ,

珀林顿太太的鸡尾酒会上出现了弗里斯米尔坚果、维尔巴奶酪，甚至还有斯利普尼斯面包.....所有这些都是花费巨资进口的。

[nɑ:rli] [nu:] , [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fer] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [mi:nz]
Narli knew , but then this was a government affair and expense means
纳尔利 知道 , 但 然后 这 曾是 一个 政府 事务 和 费用 方法
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [sɪns] ,
nothing to a government since ,
没有什么 到 一个 政府 自从 ,

纳利知道，但这毕竟是政府事务，对政府来说，花费多少根本无关紧要。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , ['mʌni] [grəuz] [ɑ:n] ['tækspeɪəz] .
as far as it is concerned , money grows on taxpayers .
作为 远的 作为 它 是 担心的 , 钱 生长 在 纳税人 .

从它的角度来看，钱是从纳税人的钱里长出来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fu:dz] [pru:vd] [sər'praɪzɪŋli] ['pælətəb(ə)l] ,
Some of the native foods proved surprisingly palatable ,
一些 的 这 本国的 食物 已证实 出奇 可口的 ,

有些当地食物出乎意料地好吃。

[tuː] — [peɪt] [diː][fwɑː][græs][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pʌf] ['peistriz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]
too — pâté de foie gras and champagne and little puff pastries full of delightful
也 — 肉酱 德 鹅肝 草地 和 香槟酒 和 小的 噗 糕点 满的 的 愉快
[sə'praiziz] .
surprises .
惊喜 .

还有——鹅肝酱、香槟和装满惊喜的小酥皮点心。

[nɑːrli][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪm'self] .
Narli was afraid he was making a zloogle of himself .
纳尔利 曾是 害怕的 他 曾是 制作 一个 - 的 他自己 .

纳利担心自己会出丑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
However , he thought ,
然而 , 他 想法 ,

然而，他心想，

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪrɝz] [ðæt] [wɔːld]
trying not to catch sight of his own portly person in the mirrors that walled
尝试 不是 到 抓住 视线 的 他的 自己的 肥胖的 人 在 这 镜子 那 有围墙的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他尽量不去看房间墙上镜子里自己肥胖的身影。

[ðə; ði] [liːn] [deɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'hed] .
the lean days were just ahead .
这 倾斜 天 是 只是 前方 .

艰难的日子即将到来。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [wen] ['evriwʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['presɪŋ] [fuːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
Besides , what could he do when everyone insisted on pressing food on him ?
除了 , 什么 可以 他 做 什么时候 每个人 坚持 在 紧迫 食物 在 他 ?

此外，当每个人都坚持要给他食物时，他又能怎么办呢?

" [traɪ] [ðɪs] , [prə'fesər] - . "
" Try this , Professor Gzann . "
" 尝试 这 , 教授 - . "

"试试这个，格赞教授。"

" [duː][traɪ] [ðæt] , [prə'fesər] - .
" Do try that , Professor Gzann .
" 做 尝试 那 , 教授 - .

"格赞教授，您不妨试试。"

" (" ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dres] [suːt] ? ")
" (" Doesn't he look cunning in his little dress suit ? ")
" (" 不 他 看 狡猾 在 他的 小的 裙子 套装 ? ")

("他穿着那身小礼服，看起来是不是很狡猾？")

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
They crowded around him .
他们 挤 大约 他 .

他们围住了他。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kuːd] , [ðə; ði][men] [biːmd] , [ænd; ənd][nɑːrli] [eɪt] .
The women cooed , the men beamed , and Narli ate .
这 女性 咕咕 , 这 男人 光束 , 和 纳尔利 吃 .

女人们轻声细语，男人们笑容满面，纳尔利则在吃东西。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['klɔɪɪŋ]

He	would	be	glad	when	he	could	detach	himself	from	all	this	cloying
他	会	是	高兴的	什么时候	他	可以	分离	他自己	从	全部	这	甜腻

[dɪ'ploʊməsi][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['helθi] ['ræŋkər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsruːm] .

diplomacy	and	get	back	to	the	healthy	rancor	of	the	classroom	.
外交	和	得到	后退	到	这	健康	冤仇	的	这	课堂	.

他巴不得摆脱这一切令人作呕的外交辞令，回到课堂上那种健康的争吵氛围中去。

[æt; ət] [skuːl] , [ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv] [tʃɔːk] [dʌst] ,

At	school	,	the	odor	of	chalk	dust	,
在	学校	,	这	气味	的	粉笔	灰尘	,

在学校里，空气中弥漫着粉笔灰的气味。

[ɪŋk][ænd; ənd] ['rɔtɪŋ] ['æp(ə)l] ['kɔrz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk][ɪts][ˌsæ'təːniən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [meɪk]

ink	and	rotting	apple	cores	was	enough	like	its	Saturnian	equivalent	to	make
墨水	和	腐烂	苹果	核心	曾是	足够的	喜欢	它是	土星	相等的	到	制作

[nɑːrli] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .

Narli	feel	at	home	immediately	.
纳尔利	感觉	在	家	立即地	.

墨水和腐烂的苹果核就像土星上的对应物一样，让纳尔利立刻感到宾至如归。

[ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wʊd] [dɪs'laɪk][hɪm; ɪm][ɑːn] [saɪt] , [hiː; hi] [nuː] .

The	students	would	dislike	him	on	sight	,	he	knew	.
这	学生	会	不喜欢	他	在	视线	,	他	知道	.

他知道学生们第一眼看到他就会讨厌他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l] [tɔːrd] [wət'evər] [ɪz][streɪndʒ]

It	is	in	the	nature	of	the	young	to	be	hostile	toward	whatever	is	strange
它	是	在	这	自然	的	这	年轻的	到	是	敌对的	朝向	任何	是	奇怪的

[ænd; ənd]['eɪliən] .

and	alien	.
和	外星人	.

年轻人天性对陌生和异己的事物抱有敌意。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

They	would	despise	him	and	jeer	at	him	,	and	he	,	in	his	turn	,
他们	会	鄙视	他	和	嘲笑	在	他	,	和	他	,	在	他的	转动	,

他们会鄙视他，嘲笑他，而他反过来，

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [ɪn'vɑːlvd] ['hoʊmwɜːrk] [ə'sainmənts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt]

would	give	them	long	,	involved	homework	assignments	and	such	difficult
会	给	他们	长的	,	涉及	家庭作业	任务	和	这样的	难的

[ig,zæmi'neiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl] . . . .

examinations	that	they	would	fail	.	.	.	.
考试	那	他们	会	失败	.	.	.	.

会给他们布置冗长繁琐的家庭作业，还会设置难度极高的考试，让他们不及格.....

[nɑːrli] ['wɔdld] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sɔː] , [bɪn] [skeɪld] [daʊn]

Narli	waddled	briskly	up	to	his	desk	which	had	,	he	saw	,	been	scaled	down
纳尔利	摇摇摆摆	轻快地	向上	到	他的	桌子	哪个	有	,	他	锯	,	到过	缩放	向下

[tuː; tə][ˌsæ'təːniən][saɪz] ,

to	Saturnian	size	,
到	土星	尺寸	,

纳利蹒跚着快步走到他的桌子前，他发现这张桌子已经被缩小到了土星般大小。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [en'vɪʒənd] [hɪm'self] ['strʌglɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [ɜːrθ] -

whereas	he	had	envisioned	himself	struggling	triumphantly	with	ordinary	Earth	-
然而	他	有	设想	他自己	挣扎	凯旋而归	和	普通的	地球	-

[saɪzd] , ['fɜːrnɪtʃər] .

sized	,	furniture	.
尺寸	,	家具	.

而他原本设想的是自己能够成功地搬运普通的地球尺寸的家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][ænd; ənd] ['stɪki] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

But	the	atmosphere	was	as	hot	and	sticky	and	intolerable	as	he
但	这	气氛	曾是	作为	热的	和	黏	和	无法容忍	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

但正如他所料，空气中弥漫着闷热潮湿、令人难以忍受的气息。

['pæntɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntər] .

Panting	as	unobtrusively	as	possible	,	he	rapped	with	his	pointer	.
喘息	作为	不引人注目地	作为	可能的	,	他	说唱	和	他的	指针	.

他尽量不引人注意地喘着粗气，用食指敲击着。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['stjʊdnts] !

"	Attention	,	students	!
"	注意力	,	学生	!

同学们注意！

" [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['bæb(ə)l] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,

"	Now	should	come	the	derisive	babble	.	.	.	but	there	was	a	respectful	silence	,
"	现在	应该	来	这	嘲讽的	潺潺	.	.	.	但	那里	曾是	一个	尊重	沉默	,

“现在本该是嘲笑和讥讽的时候了……但现场却是一片肃穆的沉默。”

['broʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['femənɪn] ['wɪspər] [ʌv; əv] , " [uː] , ['hiːz][soʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] ! "

broken	suddenly	by	a	shrill	feminine	whisper	of	,	"	Oooo	,	he's	so	adorable	!	"
破碎的	突然	经过	一个	尖锐	女性	耳语	的	,	"	哦哦哦	,	他是	所以	可爱的	!	"

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,

followed	by	the	harsh	,
随后	经过	这	残酷的	,

突然，一声尖锐的女声低语打破了平静：“哇，他好可爱！”紧接着是刺耳的……

" [ʃʊʃ] , ['eɪvə] !

"	Shhh	,	Ava	!
"	嘘	,	艾娃	!

嘘，艾娃！

[juːl] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

You'll	embarrass	the	poor	little	thing	.
你会	尴尬	这	贫穷的	小的	事物	.

你会让这可怜的小家伙难堪的。

" - [feɪs] [sweld] .

"	Narli's	face	swelled	.
"	-	脸	肿胀	.

纳莉的脸肿了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [nuː] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌsæ'təːniən] ['stʌdiz] .

"	I	am	your	new	professor	of	Saturnian	Studies	.
"	我	是	你的	新的	教授	的	土星	研究	.

“我是你们新来的土星研究教授。”

['sætɜːrn] , [æz; əz][juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər]['plænɪt] .

Saturn	,	as	you	probably	know	,	is	a	major	planet	.
土星	,	作为	你	大概	知道	,	是	一个	主要的	行星	.

如你所知，土星是一颗主要行星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər]

It	is	much	larger	and	more	important	than	Earth	,	which	is	only	a	minor
它	是	很多	更大的	和	更多的	重要的	比	地球	,	哪个	是	仅有的	一个	次要的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

它比地球大得多，也重要得多，地球只是一颗次要行星。

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['nəutbuks] .

"	The	students	obediently	took	this	down	in	their	notebooks	.
"	这	学生	顺从地	采取	这	向下	在	他们的	笔记本	.

学生们乖乖地把这些记在了笔记本上。

[ðeɪ] ['kerfəli] [tʊk] [daʊn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

They	carefully	took	down	everything	he	said	.
他们	小心	采取	向下	一切	他	说	.

他们仔细地记下了他说的每一句话。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][baʊt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [θruː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Even	a	bout	of	coughing	that	afflicted	him	half	-	way	through	seemed	to	be
甚至	一个	回合	的	咳嗽	那	受苦的	他	一半	-	方式	通过	似乎	到	是

['getɪŋ] [ə; eɪ] [fə'netɪk] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

getting	a	phonetic	transcription	.
获得	一个	语音	转录	.

甚至连他中途咳嗽的那阵咳嗽，似乎也被进行了语音转写。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [soʊ]

From	time	to	time	,	they	would	interrupt	his	lecture	with	questions	so
从	时间	到	时间	,	他们	会	打断	他的	演讲	和	问题	所以

['pɜːrt(ə)nənt] ,

pertinent	,
相关	,

他们时不时会打断他的讲课，提出一些非常中肯的问题。

[soʊ] [wel] - [θɔːt] [aʊt][ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrtiəs] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] ['ænsər]

so	well	-	thought	out	and	so	courteous	that	all	he	could	do	was	answer
所以	出色地	-	想法	出去	和	所以	有礼貌	那	全部	他	可以	做	曾是	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些问题都考虑周全、彬彬有礼，他只能一一作答。

[hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hwispəz] [ðæt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɜːr; wər]

His	antennae	lifted	to	catch	the	whispers	that	from	time	to	time	were
他的	天线	抬起	到	抓住	这	低语	那	从	时间	到	时间	是

[iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] - [bɪ'heɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

exchanged	between	even	the	best	-	behaved	of	the	students	.
交换	之间	甚至	这	最好的	-	表现	的	这	学生	.

他竖起触角，捕捉那些即使是最守规矩的学生之间偶尔也会流露出的窃窃私语。

" ['iznt] [hiː; hi] ['preʃəs] ? "

"	Isn't	he	precious	?	"
"	不是	他	宝贵的	?	"

“他是不是很可爱？”

" [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] — [saʊnd][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] . "

"	Seems	like	a	nice	fellow	—	sound	grasp	of	his	subject	.	"
"	似乎	喜欢	一个	好的	同伴	—	声音	抓牢	的	他的	主题	.	"

“看起来是个不错的人——对自己的研究领域掌握得很透彻。”

" [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "

"	Sweet	little	thing	!	"
"	甜的	小的	事物	!	"

“可爱的小东西！”

" [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] . "

"	Unusually	interesting	presentation	.	"
"	异常地	有趣的	推介会	.	"

“演讲非常精彩。”

" ['dʌznt] [hiː; hi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['wɪni] [ðə; ði] [puː] ? "
" **Doesn't** **he** **remind** **you** **of** **Winnie** **the** **Pooh** **?** "
" 不 他 提醒 你 的 温妮 这 呸 ? "

"他是不是让你想起了小熊维尼？"

" ['eɪb(ə)l] [tʃæp] . "
" **Able** **chap** **.** "
" 有能力的 小伙子 . "

"能干的小伙子。"

" [dʒʌst] ['dɑːrlɪŋ] ！
" **Just** **darling** **!**
" 只是 亲爱的 ！

"真是太可爱了！"

" ['æftər] [klæs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk]
" **After** **class** **,** **instead** **of** **rushing** **out** **of** **the** **room** **,** **they** **hovered** **around** **his** **desk**
" 后 班级 , 反而 的 匆忙 出去 的 这 房间 , 他们 悬停 大约 他的 桌子
[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
with **intelligent** **,**
和 聪明的 ,

下课后，他们没有急着离开教室，而是聚在他的桌子周围，兴致勃勃地讨论着。

[sə'lɪsɪtəs] ['kwestʃənz] .
solicitous **questions** **.**
殷勤 问题 .

殷切的询问。

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [ɜːrθ] ?
Did **he** **like** **Earth** **?**
做过 他 喜欢 地球 ?

他喜欢地球吗?

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː] [haɪ] ?
Was **his** **desk** **too** **high** **?**
曾是 他的 桌子 也 高的 ?

他的桌子是不是太高了?

[tuː] [loʊ] ?
Too **low** **?**
也 低的 ?

太低了?

['dɪdnt] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [fɜːr] ?
Didn't **he** **find** **it** **hot** **with** **all** **that** **fur** **?**
没有 他 寻找 它 热的 和 全部 那 毛皮 ?

他穿着那么多毛，难道不觉得热吗?

[sʌtʃ] ['lʌvli] , [sɔːft] , ['flʌfi] [fɜːr] , [ðoʊ] .
Such **lovely** **,** **soft** **,** **fluffy** **fur** **,** **though** **.**
这样的 迷人的 , 柔软的 , 蓬松的 毛皮 , 尽管 .

多么可爱、柔软、蓬松的皮毛啊。

" [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [stroʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pɔːz] — [hændz] — [prə'fesər] ? " (" [soʊ] ['kʌdli]
" **Do** **you** **mind** **if** **I** **stroke** **one** **of** **your** **paws** **—** **hands** **—** **Professor** **?** **"** **(** **"** **So** **cuddly**
" 做 你 头脑 如果 我 中风 一 的 你的 爪子 — 双手 — 教授 ? " (" 所以 可爱的
- ['lʊkɪŋ] ！ ")
- **looking** **!** **"** **)**
- 寻找 ！ ")

"教授，我可以摸摸您的一只爪子——手吗？"("看起来好可爱！")

[hiː; hi] [sed] [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][noʊ] ,

He	said	yes	,	as	a	matter	of	fact	,	he	was	hot	,	and	no	,
他	说	是的	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	热的	,	和	不	,

他说，是的，事实上，他很热，不，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	didn't	mind	being	touched	in	a	spirit	of	scientific	investigation	.
他	没有	头脑	存在	感动	在	一个	精神	的	科学	调查	.

他不介意以科学研究的精神被触摸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ʌplɪft][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] - [ˌkæfə'tɪriə] [wen] [hiː; hi]

He	had	a	moment	of	uplift	at	the	teachers	'	cafeteria	when	he
他	有	一个	片刻	的	提升	在	这	教师	-	自助餐厅	什么时候	他

[dɪ'skʌvərd] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəli][ɪn'edəb(ə)l] .

discovered	lunch	to	be	virtually	inedible	.
发现	午餐	到	是	几乎	不可食用	.

在教师食堂，他发现午餐几乎难以下咽，这让他顿时感到振奋。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

The	manager	,	however	,	had	been	distressed	to	see	him	pick	at	his	food	,
这	经理	,	然而	,	有	到过	苦恼	到	看	他	挑选	在	他的	食物	,

然而，经理看到他吃饭时总是挑挑拣拣，感到非常难过。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃef] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	by	dinner	-	time	a	distinguished	chef	with	an	expert	knowledge	of
和	经过	晚餐	-	时间	一个	杰出的	厨师	和	一个	专家	知识	的

[ˌsæ'tɜːniən] [kwɪ'ziːn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

Saturnian	cuisine	had	been	rushed	from	Washington	.
土星	美食	有	到过	匆忙	从	华盛顿	.

到了晚餐时间，一位精通土星美食的著名厨师已从华盛顿紧急赶来。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [skuːl] [fuːd] [wʌz; wəz][ɪn'edəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrmz] ,

Since	the	school	food	was	inedible	for	all	intelligent	life	-	forms	,
自从	这	学校	食物	曾是	不可食用	为了	全部	聪明的	生活	-	表格	,

由于学校的食物对所有智慧生物来说都无法食用，

['evriwʌn] [eɪt] [ðə; ðɪ][ˌsæ'tɜːniən] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [preɪzd] [nɑːrli][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .

everyone	ate	the	Saturnian	dishes	and	praised	Narli	as	a	public	benefactor	.
每个人	吃	这	土星	菜肴	和	赞扬	纳尔利	作为	一个	民众	恩人	.

大家都吃了土星菜肴，并称赞纳尔利是一位造福大众的慈善家。

[ðæt] [naɪt] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][menz]['fæk(ə)lti]

That	night	,	alone	in	the	quiet	confines	of	his	small	room	at	the	Men's	Faculty
那	夜晚	,	独自的	在	这	安静的	限制	的	他的	小的	房间	在	这	男士	学院

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

那天晚上，他独自一人待在男生俱乐部的小房间里，周围一片静谧。

[nɑːrli][hæd; həd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]

Narli	had	spread	out	his	notes	and	was	about	to	start	work	on	his
纳尔利	有	传播	出去	他的	笔记	和	曾是	关于	到	开始	工作	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

history	when	there	was	a	knock	at	the	door	.
历史	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

纳尔利摊开笔记，正准备开始做历史研究，这时有人敲门。

[hiː; hi] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

He	trotted	over	to	open	it	,	grumbling	to	himself	.
他	小跑	超过	到	打开	它	,	抱怨	到	他自己	.

他小跑过去打开它，一边走一边嘟囔着。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [smaɪld] ['braɪtli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**head**	**of**	**his**	**department**	**smiled**	**brightly**	**down**	**at**	**him**	**.**
这	头	的	他的	部门	微笑	明亮地	向下	在	他	.

他的部门主管俯身看着他，脸上露出灿烂的笑容。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæbfest] .

"	**Some**	**of**	**us**	**are**	**going**	**out**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**drinks**	**and**	**a**	**gabfest**	**.**
"	一些	的	我们	是	去	出去	为了	一个	夫妻	的	饮料	和	一个	闲聊节	.

“我们有些人打算出去喝几杯，聊聊天。”

[ker] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ?

Care	**to**	**come**	**along**	**?**
关心	到	来	沿着	?

你想一起来吗?

" [nɑ:rli][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði] - ['bɜ:rd(ə)n] ,

"	**Narli**	**did**	**not**	**see**	**how**	**he**	**could**	**refuse**	**and**	**still**	**carry**	**the**	**Saturnian's**	**burden**	**,**
"	纳尔利	做过	不是	看	如何	他	可以	拒绝	和	仍然	携带	这	-	负担	,

[soʊ][hi:; hi] [ək'septɪd] .

so	**he**	**accepted**	**.**
所以	他	公认	.

“纳尔利不明白自己该如何拒绝，又怎能继续承担土星人的重担，所以他接受了。”

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [dʒɪn] [fɪziz] [ænd; ənd][ˌælig'za:ndə][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən]

Discovering	**that**	**gin**	**fizzes**	**and**	**Alexanders**	**were**	**even**	**more**	**palatable**	**than**
发现	那	杜松子酒	嘶嘶	和	亚历山大	是	甚至	更多的	可口的	比

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] - ,

champagne	**and**	**more**	**potent**	**than**	**vilbar**	**,**
香槟酒	和	更多的	强效	比	-	,

发现金菲士和亚历山大鸡尾酒比香槟更美味，比维尔巴鸡尾酒更烈，

[hi:; hi][toʊld] ['sevrəl] ['sætərnaɪn] ['lɑ:kər] - [ru:m] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [heild] [wɪð; wɪθ][laʊd]

he	**told**	**several**	**Saturnine**	**locker**	**-**	**room**	**stories**	**which**	**were**	**hailed**	**with**	**loud**
他	讲述	一些	土星	储物柜	-	房间	故事	哪个	是	赞誉	和	大声

['merimənt] .

merriment	**.**
欢乐	.

他讲了好几个关于萨图恩在更衣室里的故事，引来一片哄堂大笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [nu:] .

But	**he**	**was**	**being**	**laughed**	**at**	**,**	**not**	**with**	**,**	**he**	**knew**	**.**
但	他	曾是	存在	笑了	在	,	不是	和	,	他	知道	.

但他知道，人们是在嘲笑他，而不是和他一起嘲笑他。

[ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [wʊd] [daɪ] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

All	**this**	**false**	**cordiality**	**,**	**he**	**assured**	**himself**	**,**	**would**	**die**	**down**	**after**	**a**	**couple**	**of**
全部	这	错误的	亲切	,	他	保证	他自己	,	会	死	向下	后	一个	夫妻	的

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他安慰自己说，所有这些虚假的热情好客，几天后就会消散。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .

and	**then**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**get**	**back**	**to**	**work**	**.**
和	然后	他	会	是	有能力的	到	得到	后退	到	工作	.

这样他就能回去工作了。

[hi:; hi][mʌst; məst][kɜ:rb][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	**must**	**curb**	**his**	**intellectual**	**impatience**	**.**
他	必须	抑制	他的	知识分子	不耐烦	.

他必须克制自己求知欲过强的急躁心理。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [hæd; həd] ['dʌbld] ,

In	the	morning	,	he	found	that	enrollment	in	his	classes	had	doubled	,
在	这	早晨	,	他	成立	那	注册	在	他的	课程	有	双倍	,

早上，他发现选修课的人数翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	the	room	was	crowded	to	capacity	with	the	bright	,	shining	,
和	这	房间	曾是	挤	到	容量	和	这	明亮的	,	灼灼	,

房间里挤满了明亮闪耀的人，

['i:gər] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [tə'restriəl] [ə'θɜ:rst][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] .

eager	faces	of	young	Terrestrials	athirst	for	learning	.
渴望的	面孔	的	年轻的	陆生动物	口渴	为了	学习	.

年轻地球人脸上洋溢着求知的渴望。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æplz] , ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtɪd] - [nʌts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,

There	were	apples	,	chocolates	and	imported	frismil	nuts	on	his	desk	,
那里	是	苹果	,	巧克力	和	进口	-	坚果	在	他的	桌子	,

他的桌子上放着苹果、巧克力和进口的弗里斯米尔坚果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɝ:ɪŋtən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

as	well	as	a	pressing	invitation	from	Mrs	.	Purrington	for	him	to
作为	出色地	作为	一个	紧迫	邀请	从	太太	.	珀林顿	为了	他	到

[spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪkˌendz] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

spend	all	his	weekends	and	holidays	at	the	White	House	.
花费	全部	他的	周末	和	假期	在	这	白色的	房子	.

此外，珀林顿夫人还热情邀请他将所有周末和节假日都安排在白宫。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['ju:nɪt] [wɪtʃ] , [hi:; hi]['leɪtər]

The	window	was	fitted	with	an	air	-	conditioning	unit	which	,	he	later
这	窗户	曾是	适配	和	一个	空气	-	调理	单元	哪个	,	他	之后

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

他后来发现，窗户上装有一个空调装置。

[hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɪn][tu:; tə] [baɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

his	classes	had	chipped	in	to	buy	for	him	,
他的	课程	有	缺口	在	到	买	为了	他	,

他的同学们凑钱给他买了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	temperature	had	been	lowered	to	a	point	where	it
和	这	温度	有	到过	降低	到	一个	观点	在哪里	它

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

was	almost	comfortable	.
曾是	几乎	舒服的	.

气温已经降到了几乎舒适的程度。

[ɔ:l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɔ:r] [koʊts] .

All	the	students	wore	coats	.
全部	这	学生	穿着	外套	.

所有学生都穿着外套。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] , ['wɪmɪn] — ['stjʊdnts] , ['ti:tʃərz] , ['i:v(ə)n][st'reɪndʒəz] —

When	he	went	out	on	the	campus	,	women	—	students	,	teachers	,	even	strangers	—
什么时候	他	去	出去	在	这	校园	,	女性	—	学生	,	教师	,	甚至	陌生人	—

[stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

stopped	to	talk	to	him	,
停止	到	讲话	到	他	,

当他走到校园里时，女学生、女教师，甚至陌生女性都会停下来和他交谈。

[tuː; tə][ɪkˈskleɪm][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

to	exclaim	over	him	,	to	touch	him	,	even	to	kiss	him	.
到	惊叹	超过	他	,	到	触碰	他	,	甚至	到	吻	他	.

对他发出惊叹，触摸他，甚至亲吻他。

[fəˈtɑgrəfɚs] [wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Photographers	were	perpetually	taking	pictures	,	some	of	which	turned	up	in	the
摄影师	是	永恒地	采取	图片	,	一些	的	哪个	转向	向上	在	这

[ˈstuːd(ə)nt][ˈjuːniən][æz; əz] [fʊl] - [ˈkʌlər][ˈpoʊstkɑːrd] .

Student	Union	as	full	-	color	postcards	.
学生	联盟	作为	满的	-	颜色	明信片	.

摄影师们不停地拍照，其中一些照片被印制成全彩明信片，出现在学生会里。

[ðeɪ] [soʊld][laɪk] - [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .

They	sold	like	Lajl	out	of	season	.
他们	卖	喜欢	-	出去	的	季节	.

它们像Lajl过季产品一样畅销。

[nɑːrli] [roʊt] [ɪn][ˌsæˈtəːniən][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] : " [ˈhævɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [taɪm] ; [biː; bi][glæd]

Narli	wrote	in	Saturnian	on	the	back	of	one	:	"	Having	miserable	time	;	be	glad
纳尔利	写道	在	土星	在	这	后退	的	一	:	"	拥有	悲惨的	时间	;	是	高兴的

[jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] ,

you're	not	here	,
你是	不是	这里	,

纳尔利在其中一张纸的背面用土星语写道：“日子过得真痛苦；庆幸你不在这里。”

" [ænd; ənd][sent][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

"	and	sent	it	to	Slood	.
"	和	发送	它	到	血流	.

并把它寄给了斯洛德。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːkteɪl] [ˈpɑːrtiz] , [ˌmjuzɪˈkæl] [ænd; ənd][bɔːlz][ɪn] - [ˈɑːnər] .

There	were	cocktail	parties	,	musicales	and	balls	in	Narli's	honor	.
那里	是	鸡尾酒	各方	,	音乐	和	球	在	-	荣誉	.

为了庆祝纳尔利的生日，人们举办了鸡尾酒会、音乐会和舞会。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

When	he	tried	to	refuse	an	invitation	,
什么时候	他	尝试	到	拒绝	一个	邀请	,

当他试图拒绝邀请时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəli] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] [baɪ] ['læfɪŋ]

he	was	accused	of	shyness	and	virtually	dragged	to	the	affair	by	laughing
他	曾是	被告	的	害羞	和	几乎	拖拽	到	这	事务	经过	笑

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

members	of	the	faculty	.
成员	的	这	学院	.

他被指责性格腼腆，实际上是被一群嬉笑的教职工硬拉着参加活动的。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nuː] [təˈrestriəl]

He	put	on	so	much	weight	that	he	had	to	buy	a	complete	new	Terrestrial
他	放	在	所以	很多	重量	那	他	有	到	买	一个	完全的	新的	陆生

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

他体重增加了很多，以至于不得不买一套全新的陆地服装。

[wɪtʃ] [set][hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .

which	set	him	back	a	pretty	penny	.
哪个	放	他	后退	一个	漂亮的	一分钱	.

这让他损失了一大笔钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmənz]

As	a	result	,	he	had	to	augment	his	income	by	lecturing	to	women's
作为	一个	结果	,	他	有	到	增强	他的	收入	经过	讲课	到	女性的

[klʌbz] .

clubs	.
俱乐部	.

因此，他不得不通过向妇女俱乐部讲课来增加收入。

[ðeɪ] ['slɔbəd] [ə'pɔːlɪŋli] .

They	slobbered	appallingly	.
他们	流口水	令人震惊地	.

他们流口水流得非常厉害。

- ['stjʊdnts] [dɪd][ɔːl][ðer; ðər]['hoʊmwɜːrk] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

Narli's	students	did	all	their	homework	assiduously	and	,	in	fact	,
-	学生	做过	全部	他们的	家庭作业	勤勉地	和	,	在	事实	,

纳尔利的学生们认真完成了所有的作业，事实上，

[pʊt][ɪn] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] .

put	in	more	work	than	had	been	assigned	.
放	在	更多的	工作	比	有	到过	分配	.

投入了比分配的任务更多的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]

At	the	end	of	the	year	,	not	only	did	all	of	them	pass	,	but	with	flying
在	这	结尾	的	这	年	,	不是	仅有的	做过	全部	的	他们	经过	,	但	和	飞行

['kʌlɝz] .

colors	.
颜色	.

年底时，他们不仅全部通过了考试，而且成绩都非常优异。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [rɪ'membər] , [prə'fesər] - , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [sed] ,

"	I	hope	you'll	remember	,	Professor	Gzann	,	"	the	President	of	the	University	said	,
"	我	希望	你会	记住	,	教授	-	,	"	这	总统	的	这	大学	说	,

"我希望您能记住，格赞教授，"大学校长说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] — [ə; eɪ][nɑːn] - [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	that	there	will	always	be	a	job	waiting	for	you	here	—	a	non	-	exchange
"	那	那里	将要	总是	是	一个	工作	等待	为了	你	这里	—	一个	非	-	交换

[prə'fesərʃɪp] .

professorship	.
教授职位	.

"这里永远都会有一份工作等着你——一份非交换型教授职位。"

[lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "

Love	to	have	you	.	"
爱	到	有	你	.	"

很高兴有你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [nɑːrli] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] .

"	Thank	you	,	"	Narli	replied	politely	.
"	感谢	你	,	"	纳尔利	回复	礼貌地	.

"谢谢，"纳尔利礼貌地回答道。

['mɪsɪz] . ['pɝːɪŋtən] [broʊk]['ɪntuː][laʊd]['sɒbz] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɜːrθ]

Mrs	.	Purrington	broke	into	loud	sobs	when	he	told	her	he	was	leaving	Earth
太太	.	珀林顿	打破	进入	大声	啜泣	什么时候	他	讲述	她	他	曾是	离开	地球

.

:
.

当他告诉珀林顿夫人他要离开地球时，珀林顿夫人放声痛哭。

" [oʊ] , [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] , [nɑːrli] !

"	Oh	,	I'll	miss	you	so	,	Narli	!
"	哦	,	患病的	错过	你	所以	,	纳尔利	!

"哦，我会非常想念你的，纳莉！"

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	will	write	,	won't	you	?	"
你	将要	写	,	惯于	你	?	"

你会写信的，对吧?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Yes	,	of	course	,	"	he	said	grimly	.
"	是的	,	的	课程	,	"	他	说	阴沉地	.

"是的，当然，"他冷冷地说。

[ðæt] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['hiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] .

That	made	two	hundred	and	eighteen	people	to	whom	he'd	had	to	promise	to	write	.
那	制成	二	百	和	十八	人们	到	谁	他会	有	到	承诺	到	写	.

这样一来，他需要承诺写信的人数就达到了 218 人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

It	was	fortunate	he	was	traveling	as	a	guest	of	the	North	American	government	,
它	曾是	幸运	他	曾是	旅行	作为	一个	客人	的	这	北	美国人	政府	,

幸好他是作为北美政府的客人出访的。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]['sjuːpəvaɪzd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃt] [ˌɪntər'plænəteri] ['lʌgɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [eɪt] ['stiːmər] ['bæskəts] ;

he	thought	as	he	supervised	the	loading	of	his	matched	interplanetary	luggage	;	his	eight	steamer	baskets	;
他	想法	作为	他	受监督	这	加载中	的	他的	匹配	星际	行李	;	他的	八	汽船	篮子	;

他一边监督装载他那套配套的星际行李，一边想着；他的八个轮渡篮；

[hɪz; ɪz] ['leðər] - [baʊnd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [tɝ-ɛstriːə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ɑːn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] ;

his	leather	-	bound	Encyclopedia	Terrestria	,	with	his	name	imprinted	in	gold	on	each	volume	;
他的	皮革	-	边界	百科全书	泰瑞斯特里亚	,	和	他的	姓名	印记	在	金子	在	每个	体积	;

他的皮面精装《地球百科全书》，每卷上都用金字印着他的名字；

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [wɔːr] - ['bɑːnɪt] ; [hɪz; ɪz] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

his	Indian	war	-	bonnet	;	his	oil	painting	of	the	President	;
他的	印度	战争	-	引擎盖	;	他的	油	绘画	的	这	总统	;

他的印第安战帽；他画的总统油画；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] — [ɔːl] ['pɑːrtɪŋ] [gɪfts] — ['ɑːntə][ðə; ði]['laɪnər] .

and	his	six	cases	of	champagne	—	all	parting	gifts	—	onto	the	liner	.
和	他的	六	案例	的	香槟酒	—	全部	离别	礼物	—	到	这	衬垫	.

还有他带去的六箱香槟——都是临别赠礼——也都搬上了邮轮。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər] [ɪk'ses] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk]
Otherwise **the** **fee** **for** **excess** **luggage** **would** **take** **what** **little** **remained** **of** **his** **bank**
否则 这 费用 为了 过量的 行李 会 拿 什么 小的 剩余 的 他的 银行
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

否则，超重行李费就会耗尽他银行账户里所剩无几的钱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [ɪk'spensɪz] — [kloʊðz] [ænd; ənd]['hoʊstəs] [gɪfts] [ænd; ənd][aɪs] .
There **had** **been** **so** **many** **expenses** **—** **clothes** **and** **hostess** **gifts** **and** **ice** **.**
那里 有 到过 所以 许多 开支 — 衣服 和 女主人 礼物 和 冰 .

开销实在太多了——衣服、送给女主人的礼物、冰块等等。

[nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'mentoʊ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
Not **all** **his** **mementoes** **were** **in** **his** **luggage** **.**
不是 全部 他的 纪念品 是 在 他的 行李 .

他的行李里并没有他所有的纪念品。

[ə; eɪ] [nuː] [rer] - ['met(ə)l] [wɑːtʃ] [gliːmd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['fɜːri] [rɪsts] ; [ə; eɪ][brænd] -
A **new** **rare** **-** **metal** **watch** **gleamed** **on** **each** **of** **his** **four** **furry** **wrists** **;** **a** **brand** **-**
一个 新的 稀有的 - 金属 手表 闪闪发光 在 每个 的 他的 四 毛茸茸的 手腕 ; 一个 品牌 -
[nuː] - ['wɑːlɪt] ,
new **trobskin** **wallet** **,**
新的 - 钱包 ,

他四只毛茸茸的手腕上，每只都戴着一块闪闪发光的新款稀有金属手表；还有一个崭新的皮钱包，

['plætɪnəm] [kiː] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd][juː'reɪniəm]['faʊnt(ə)n] [pen][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
platinum **key** **-** **chain** **,** **and** **uranium** **fountain** **pen** **were** **in** **his** **pocket** **;**
铂 钥匙 - 链 , 和 铀 喷泉 笔 是 在 他的 口袋 ;

他的口袋里装着铂金钥匙链和铀钢笔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['kjʊriəm]['bɔːb(ə)l] [klɑːspt] [ə; eɪ][taɪ] ['lʌvɪŋli] ['hænd'peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and **a** **diamond** **and** **curium** **bauble** **clasped** **a** **tie** **lovingly** **handpainted** **by** **a**
和 一个 钻石 和 锔 玩具 紧握 一个 领带 深情地 手绘 经过 一个
['fiːmeɪl] ['stuːd(ə)nt] .
female **student** **.**
女性 学生 .

领带上别着一颗钻石和锔合金制成的小饰品，领带是一位女学生精心手绘的。

[ðə; ði] ['ɑːrgaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['æŋklz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
The **argyles** **on** **his** **fuzzy** **ankles** **had** **been** **knitted** **by** **another** **.**
这 菱形花纹 在 他的 模糊 脚踝 有 到过 针织 经过 其他 .

他毛茸茸的脚踝上的菱形花纹毛衣是别人织的。

[stɪl] [ə'nʌðər] [dɪ'voʊtɪd] ['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - ['woʊv(ə)n]['plæstɪk]
Still **another** **devoted** **pupil** **had** **presented** **him** **with** **a** **hand** **-** **woven** **plastic**
仍然 其他 奉献 瞳孔 有 呈现 他 和 一个 手 - 编织 塑料
[keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] - [nʌts] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .
case **full** **of** **frismil** **nuts** **to** **eat** **on** **the** **way** **back** **.**
案件 满的 的 - 坚果 到 吃 在 这 方式 后退 .

还有一位虔诚的学生送给他一个手工编织的塑料盒，里面装满了弗里斯米尔坚果，让他带回去路上吃。

" [wel] , [nɑːrli] !
" Well , Narli !
" 出色地 , 纳尔利 !

"好的，纳利！"

" [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" Slood said , his face swelling with joy .
" 血流 说 , 他的 脸 肿胀 和 喜悦 .

"斯卢德说道，脸上洋溢着喜悦。"

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[juːv] [pʊt][ɑːn] [weɪt] , [aɪ] [siː] .
You've put on weight , I see .
你已经 放 在 重量 ，我 看 .

我发现你胖了。

" [nɑːrli] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Narli dropped into his old chair with a sigh .
" 纳尔利 掉落 进入 他的 老的 椅子 和 一个 叹 .

纳尔利叹了口气，一屁股坐在他那张旧椅子上。

['ʃʊrli] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][fɜːrst] — [hɪz; ɪz]
Surely Slood might have picked something else to comment on first — his
一定 血流 可能 有 挑选 某物 别的 到 评论 在 第一的 — 他的
[ˊhægədnis] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
haggardness , for instance ,
憔悴 , 为了 实例 ,

斯洛德当然可以先评论其他事情——比如他自己的憔悴模样。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
or the increased spirituality of his expression .
或者 这 增加 灵性 的 他的 表达 .

或者说，是他表达方式中日益增强的精神性。

" ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][jʊr; jər] ['liːʒər] ['moʊmənts][bʌt; bət] [iːt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" Nothing else to do on Earth in your leisure moments but eat , I suppose ,
" 没有什么 别的 到 做 在 地球 在 你的 闲暇 时刻 但 吃 , 我 认为 ,

“我想，闲暇时间除了吃，地球上似乎也没什么其他事可做了吧。”

" [sed] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nʌt] [treɪ] .
" Slood said , pushing over the nut tray .
" 血流 说 , 推动 超过 这 坚果 托盘 .

“斯洛德说着，把坚果盘推倒了。”

" ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [fuːd] .
" Even their food .
" 甚至 他们的 食物 .

甚至连他们的食物也是如此。

[hæv; həv][sʌm; səm] - . "
Have some frismils . "
有 一些 - . "

吃点薯片吧。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [nɑːrli] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .
" No , thank you , " Narli replied coldly .
" 不 , 感谢 你 , " 纳尔利 回复 冷冷地 .

“不，谢谢。”纳尔利冷冷地回答道。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'stres] .
Slood looked at him in distress .
血流 看起来 在 他 在 痛苦 .

斯洛德痛苦地看着他。

" [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] !
" Oh , how you must have suffered !
" 哦 , 如何 你 必须 有 遭受 !

“哦，你一定受了很多苦！”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['veri] , ['veri][bæd] , [nɑːrli] ?
Was **it** **very** **,** **very** **bad** **,** **Narli** **?**
曾是 它 非常 , 非常 坏的 , 纳尔利 ?

情况非常非常糟糕吗，纳莉?

" [nɑːrli] [hʌntʃt] [loʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Narli** **hunched** **low** **in** **his** **chair** **.**
" 纳尔利 弓着背 低的 在 他的 椅子 .

纳尔利弓着身子，蜷缩在椅子里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔːf(ə)l] . "
" **It** **was** **just** **awful** **.** **"**
" 它 曾是 只是 可怕 . "

“真是太糟糕了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , " [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **I'm** **sure** **they** **didn't** **mean** **to** **be** **unkind** **,** **"** **Slood** **assured** **him** **.**
" 我是 当然 他们 没有 意思是 到 是 不友善 , " 血流 保证 他 .

“我相信他们并非有意不友善，”斯洛德向他保证道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊnli] — "
" **Naturally** **,** **you** **were** **a** **strange** **creature** **to** **them** **and** **they're** **only** **—** **"**
" 自然 , 你 是 一个 奇怪的 生物 到 他们 和 它们是 仅有的 — "

“当然，对他们来说，你是个奇怪的人，他们只是——”

" [ˌʌn'kaɪnd] ?
" **Unkind** **?**
" 不友善 ?

“不友善？”

" [nɑːrli] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
" **Narli** **gave** **a** **bitter** **laugh** **.**
" 纳尔利 给予 一个 苦的 笑 .

纳尔利苦笑了一下。

" [ðeɪ] ['præktɪkli] [kɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] !
" **They** **practically** **killed** **me** **with** **kindness** **!**
" 他们 几乎 被杀 我 和 仁慈 !

“他们简直是把我感动得要死！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌs] , [fʌs] , [fʌs] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "
It **was** **fuss** **,** **fuss** **,** **fuss** **all** **the** **time** **.** **"**
它 曾是 大惊小怪 , 大惊小怪 , 大惊小怪全部 这 时间 . "

一直都是吵吵闹闹。

" [naʊ] , [nɑːrli] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][soʊ][sɑːr'kæstɪk] . "
" **Now** **,** **Narli** **,** **I** **do** **wish** **you** **wouldn't** **be** **quite** **so** **sarcastic** **.** **"**
" 现在 , 纳尔利 , 我 做 希望 你 不会 是 相当 所以 讽刺的 . "

“纳莉，我真希望你不要那么尖酸刻薄。”

" [aɪm][nɑːt] ['biːɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] .
" **I'm** **not** **being** **sarcastic** **.**
" 我是 不是 存在 讽刺的 .

我不是在讽刺。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And **I** **wasn't** **a** **strange** **creature** **to** **them** **.**
和 我 不是 一个 奇怪的 生物 到 他们 .

对他们来说，我并不是一个陌生的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['tʃaɪldz] [tɔɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] — " [hiː; hi]

It	seems	there's	a	sort	of	popular	child's	toy	on	Earth	known	as	a	—	"	he
它	似乎	有	一个	种类	的	受欢迎的	孩子的	玩具	在	地球	已知	作为	一个	—	"	他

[wɪnst] — " ['tedi] [ber] .

winced	—	"	teddy	bear	.
畏缩	—	"	泰迪熊	熊	.

地球上似乎有一种很受孩子们欢迎的玩具，叫做——"他皱了皱眉——"泰迪熊"。

[aɪ] [ə'raʊzd] ['plez(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] [ɪn][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] ['ʃauə] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	aroused	pleasant	childhood	memories	in	them	,	so	they	showered	me	with
我	被唤醒	令人愉快的	童年	回忆	在	他们	，	所以	他们	淋浴	我	和

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɛdəbəlz] .

affection	and	edibles	.
感情	和	可食用的	.

我唤起了他们美好的童年回忆，所以他们对我表达了极大的喜爱，并送了我很多好吃的。

" [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	Slood	closed	his	eyes	in	anguish	.
"	血流	关闭	他的	眼睛	在	痛苦	.

斯洛德痛苦地闭上了眼睛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , [nɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] .

"	You	are	very	brave	,	Narli	,	"	he	said	almost	reverently	.
"	你	是	非常	勇敢的	，	纳尔利	，	"	他	说	几乎	虔诚地	.

"你真勇敢，纳利，"他几乎带着敬畏的语气说道。

" ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	Very	brave	and	wise	and	good	.
"	非常	勇敢的	和	明智的	和	好的	.

"非常勇敢、睿智、善良。"

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

Certainly	that	would	be	the	best	thing	to	tell	our	people	.
当然	那	会	是	这	最好的	事物	到	告诉	我们的	人们	.

当然，这才是应该告诉民众的最好方式。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][ʌp]['pʌblɪk]

After	all	,	the	Terrestrials	are	our	allies	;	we	don't	want	to	stir	up	public
后	全部	，	这	陆生动物	是	我们的	盟国	；	我们	不	想	到	搅拌	向上	民众

['sentɪmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

sentiment	against	them	.
情绪	反对	他们	.

毕竟，地球人是我们的盟友；我们不想煽动公众对他们的情绪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɑːrli] .

But	you	can	be	honest	with	me	,	Narli	.
但	你	能	是	诚实的	和	我	，	纳尔利	.

但你可以对我坦诚相待，纳莉。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['restərənt] ?

Did	they	refuse	to	serve	you	in	restaurants	?
做过	他们	拒绝	到	服务	你	在	餐厅	?

他们在餐厅拒绝为你服务吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['segrɪgeɪtɪd] [ɪn]['pʌblɪk]['viːək(ə)lz] ?

Were	you	segregated	in	public	vehicles	?
是	你	隔离	在	民众	车辆	?

你在公共交通工具上被隔离了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [kloʊz] ?

Did	they	shrink	from	you	when	you	came	close	?
做过	他们	收缩	从	你	什么时候	你	来了	关闭	?

当你靠近时，它们会躲开你吗?

" [nɑːrli] [biːt] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [hændz] .
" Narli beat the desk with all four hands .
" 纳尔利 打 这 桌子 和 全部 四 双手 .

"纳尔利用四只手猛击桌子。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] !
" I was hardly ever given the chance to be alone !
" 我 曾是 几乎 曾经 给定 这 机会 到 是 独自的 !

"我几乎没有机会独处！"

[ðeɪ] [krɔːld] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] !
They crawled all over me !
他们 爬行 全部 超过 我 !

它们爬满了我的全身！

['restərənt] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [maɪ] [treɪd] !
Restaurants begged for my trade !
餐厅 乞求 为了 我的 贸易 !

餐馆都求着我来做生意！

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪər] ['praɪvət] ['viːək(ə)lz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] ['pʌblɪk] [wʌnz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːbd] [baɪ]
I had to hire private vehicles because in public ones I was mobbed by
我 有 到 聘请 私人的 车辆 因为 在 民众 一个 我 曾是 暴徒 经过
[əd'maɪərəz] ! "
admirers ! "
仰慕者 ! "

我不得不租用私人车辆，因为乘坐公共交通工具会被仰慕者围堵！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " ['mɜːmɜːd] , " [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
" Such a short time , " Slood murmured , " and already suspicious of even me ,
" 这样的 一个 短的 时间 , " 血流 低声说道 , " 和 已经 可疑的 的 甚至 我 ,
[jʊr; jər] ['oʊldɪst] [frend] .
your oldest friend .
你的 最老 朋友 .

"这么短的时间，"斯洛德低声说道，"就连我这个你最老的朋友都开始怀疑了。"

[bʌt; bət] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [nɑːrli] . . . .
But don't talk about it if you don't want to , Narli . . . .
但 不 讲话 关于 它 如果 你 不 想 到 , 纳尔利 . . . .

但如果你不想说，就别说，娜莉.....

[tel] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [snɪr] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [hæf] - ['ɔːdəbl] [ɪn'sʌlts] ?
Tell me , though , did they sneer at you and whisper half - audible insults ?
告诉 我 , 尽管 , 做过 他们 冷笑 在 你 和 耳语 一半 - 可听见的 侮辱 ?

不过，你告诉我，他们有没有对你冷嘲热讽，有没有在你耳边低声说些含糊不清的侮辱性话语？

[dɪd] [ðeɪ] — "
Did they — "
做过 他们 — "

他们——"

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

"你说得对！

" [nɑːrli] [snæpt] .
" Narli snapped .
" 纳尔利 啪啪 .

纳利突然爆发了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want to talk about it .
" 我 不 想 到 讲话 关于 它 .

“我不想谈论这件事。”

" [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Slood placed a comforting hand upon his shoulder .
" 血流 放置 一个 令人感到安慰 手 之上 他的 肩膀 .

斯洛德安慰地把手放在他的肩膀上。

" [pər'hæps] [ðæts] ['waɪzɪst] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][wɔːrn][ɔːf] .
" Perhaps that's wisest , until the shock of your experience has worn off .
" 也许 那就是 最明智的 , 直到 这 震惊 的 你的 经验 有 磨损 离开 .

“或许这是最明智的做法，直到你从经历的冲击中缓过来为止。”

" [nɑːrli] [meɪd] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [nɔɪz] .
" Narli made an irritable noise .
" 纳尔利 制成 一个 易怒的 噪音 .

纳尔利发出了一声烦躁的咕哝。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - ['pɑːrti] [tə'naɪt] , " [sed] .
" The Perzils are giving a vilbar party tonight , " Slood said .
" 这 - 是 给予 一个 - 派对 今晚 , " 血流 说 .

“佩尔齐尔一家今晚要举办维尔巴尔派对，”斯洛德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['pɑːrtiz] .
" But I know how you feel about parties .
" 但 我 知道 如何 你 感觉 关于 各方 .

但我知道你对聚会的看法。

[aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][trɪp][ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I've told them you're exhausted from your trip and won't be able to
我已经 讲述 他们 你是 筋疲力尽的 从 你的 旅行 和 惯于 是 有能力的 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
make it . "
制作 它 . "

我已经告诉他们你旅途劳顿，去不了了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh , you did , did you ?
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

" [nɑːrli] [æskt] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Narli asked ironically .
" 纳尔利 问 讽刺的是 .

纳尔利讽刺地问道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['pɑːrtiz] ? "
" What makes you think you know how I feel about parties ? "
" 什么 制作 你 思考 你 知道 如何 我 感觉 关于 各方 ? "

你凭什么认为你知道我对派对的看法?

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['seɪɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] : - ['træv(ə)l][ɪz][soʊ] ['brɔːdnɪŋ] . -
" There's an interesting saying on Earth : ' Travel is so broadening . '
" 有 一个 有趣的 说 在 地球 : - 旅行 是 所以 扩大 . -

“地球上有一句很有意思的谚语：‘旅行能开阔眼界。’”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʌldʒɪz][wɪð; wɪθ]['tɑːlərənt] [ə'mjuːzmənt] .

"	He	looked	down	at	his	bulges	with	tolerant	amusement	.
"	他	看起来	向下	在	他的	凸起	和	宽容	娱乐	.

他带着宽容的笑意低头看着自己隆起的部位。

" [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪ'luːdz] [juː; jʊ] .

"	In	more	than	one	way	,	in	case	the	meaning	eludes	you	.
"	在	更多的	比	一	方式	,	在	案件	这	意义	逃避	你	.

“从多个方面来说，以防你没能理解其中的含义。”

['veri] [saʊnd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] .

Very	sound	psychologically	.
非常	声音	心理方面	.

心理素质非常好。

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['pɑːrtiz] .

I've	discovered	that	I	like	parties	.
我已经	发现	那	我	喜欢	各方	.

我发现自己喜欢参加派对。

[aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [laɪkt] .

I	like	being	liked	.
我	喜欢	存在	喜欢	.

我喜欢被人喜欢。

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

If	you'll	excuse	me	,
如果	你会	原谅	我	,

恕我失陪，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]

I'm	going	to	inform	the	Perzils	that	I	shall	be	delighted	to	come	to	their
我是	去	到	通知	这	-	那	我	将	是	高兴极了	到	来	到	他们的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我要告诉佩尔齐尔一家，我非常乐意参加他们的聚会。

[ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "

Care	to	join	me	?	"
关心	到	加入	我	?	"

你愿意和我一起吗?

" [wel] , " ['mʌmbld] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] — "

"	Well	,	"	Slood	mumbled	,	"	I'd	like	to	,	but	I	have	so	much	work	—	"
"	出色地	,	"	血流	喃喃自语	,	"	ID	喜欢	到	,	但	我	有	所以	很多	工作	—	"

“嗯，”斯洛德咕哝道，“我很想去，但我工作太多了——”

" ['ɪntrəvɜːrt] ! " [sed] [nɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]['daɪəlɪŋ][ðə; ði] - .

"	Introvert	!	"	said	Narli	,	and	he	began	dialing	the	Perzils	.
"	内向者	!	"	说	纳尔利	,	和	他	开始	拨号	这	-	.

“内向的人！”纳尔利说道，然后开始拨打佩尔齐尔家的电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神